

FORDÍTÁS

**MEGÁLLAPODÁS****levélváltás formájában az Európai Közösség és Ukrajna között az árukereskedelemre kivetett kiviteli vámok Ukrajna által történő eltörléséről***A. Ukrajna kormányának levele*

Kijev, 2007. december 11.

Tisztelt Nagykövet Úr!

Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt pedig Ukrajna között 1994. június 14-én létrejött partnerségi és együttműködési megállapodás keretében és az Ukrajna Kereskedelmi Világszervezethez történő csatlakozásáról folytatott tárgyalásoknak megfelelően ez a levél a következőket hivatott megerősíteni: az Ukrajna által a területéről származó és az Európai Közösségbe exportált árukra kivetett vámokat az ország eltörli azt követően, hogy hatályba lép az EU–Ukrajna szabadkereskedelmi megállapodás, melynek megkötésére Ukrajna Kereskedelmi Világszervezethez történő csatlakozásának lezárulását követően egy új megerősített megállapodás keretében kerül sor.

Javaslom, hogy ez a levél és az Ön válaszlevele hivatalos megállapodást hozzon létre közöttünk.

A megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor az Európai Közösség írásbeli értesítést kap Ukrajnától, mely arról tájékoztatja, hogy az ország lefolytatta a szükséges belső eljárásokat.

Ezúton megerősítem, hogy ez a levél és az Ön válaszlevele hivatalos megállapodást hoz létre közöttünk.

Kérem, Nagykövet Úr, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Ukrajna részéről*

M. AZAROV

B. Az Európai Közösség levele

Brüsszel, 2008. április 1.

Tisztelt Nagykövet Úr!

Igazolom, hogy kézhez vettem Ukrajna kormányának 2007. december 11-én kelt levelét, melyért ezúton mondok köszönetet. A levél a következőképpen szól:

„Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt pedig Ukrajna között 1994. június 14-én létrejött partnerségi és együttműködési megállapodás keretében és az Ukrajna Kereskedelmi Világszervezethez történő csatlakozásáról folytatott tárgyalásoknak megfelelően ez a levél a következőket hivatott megerősíteni: az Ukrajna által a területéről származó és az Európai Közösségbe exportált árukra kivetett vámokat az ország eltörli azt követően, hogy hatályba lép az EU–Ukrajna szabadkereskedelmi megállapodás, melynek megkötésére Ukrajna Kereskedelmi Világszervezethez történő csatlakozásának lezárulását követően egy új megerősített megállapodás keretében kerül sor.

Javaslom, hogy ez a levél és az Ön válaszelevele hivatalos megállapodást hozzon létre közöttünk.

A megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor az Európai Közösség írásbeli értesítést kap Ukrajnától, mely arról tájékoztatja, hogy az ország lefolytatta a szükséges belső eljárásokat.

Ezúton megerősítem, hogy ez a levél és az Ön válaszelevele hivatalos megállapodást hoz létre közöttünk.

Kérem, Nagykövet Úr, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.”

Megerősítem, hogy a fentiekben idézett levél és az én válaszevelem hivatalos megállapodást hoz létre közöttünk.

Kérem, Nagykövet Úr, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösség részéről

P. MANDELSON

---